

DAFTAR RUJUKAN

Achmad, A. (N.D.). *Kualitas Terjemahan Teks Ilmiah Hasil Penerjemahan Mesin Google Translate Dan Bing Translator*.

Adriansyah, M., Mulya, K., Pendidikan, P., Jepang, B., & Jakarta, U. N. (2022). *Teknik Penerjemahan Amplifikasi Dalam Takarir Film “Gintama Live Action” Karya Hideaki Sorachi*. 13(2), 79–89.

Afria, R., Izar, J., Dwi Anggraini, R., & Hestia Fitri, D. (N.D.). *Analisis Komparatif Bahasa Bengkulu, Rejang, Dan Enggano*.

Analisis Verba Shinu Dan Nakunaru Serta Pemakaiannya Dalam Kalimat Bahasa Jepang Di Tinjau Dari Ilmu Semantik (Sebuah Studi Komparatif). (N.D.).

Breul, Carsten, Go, Bbel, & Edward. (N.D.). *Comparative And Contrastive Studies Of Information Structure*.

Catford, J.C. 1965. *Linguistic Theory Of Translation*. London: Oxford University Press.

Chaume, F. (N.D.). *An Overview Of Audiovisual Translation: Four Methodological Turns In A Mature Discipline*. <https://orcid.org/0000-0002-4843-5228>

Chaume, Frederic. 2004a. “Synchronization In *Sulih suara*: A Translational Approach.” In *Topics In Audiovisual Translation*, Pilar Orero (Ed.), 35–52. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins

Cintas, D. (N.D.). *Subtitling: Concepts And Practices*.

[Http://Routledge.translationstudiesportal.Com/](http://Routledge.translationstudiesportal.com/)

Cintas, J. D., & Anderman, G. (N.D.). *Audiovisual Translation: Language Transfer On Screen*.

Denison, R. (N.D.). *Studio Ghibli An Industrial History*.

Dewi Wulandari, A. (2013). Komparatif Keigo Bahasa Jepang Dengan Krama Bahasa Jawa. *Teknik Sipil*), 5.

Dewi, N. P. A. K. S., Martini, N. K., & Suardana, I. W. (2021). Pilihan Kata Pada Penerjemahan Judul Berita. In *Prosiding Seminar Nasional Linguistik Dan Sastra*.

Ellender, C. (N.D.). *Dealing With Difference In Audiovisual Translation : Subtitling Linguistic Variation In Films*.

Fodor, Itsvan. 1969. "Linguistic And Psychological Problems Of Film Synchronisation." *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae* 19: 69–106 And 379–394.

Haq, Z. (2017). Penerjemahan *Takarir* Dari Bahasa Inggris Ke Dalam Bahasa Indonesia (Penelitian Analisis Isi Pada *Takarir* Film Contraband). *Deiksis*, 9(01), 100-108.

Hatim, B., Dan I. Mason. 1997. *The Translator As Communicator*. New York: Routledge.

Hoed, Benny Hoedoro. *Penerjemahan Dan Kebudayaan* (Jakarta: Pustaka Jaya, 2006)

Ilyas, R., & Nurhidayah, Y. (2019). *Jurnal Educatio Fkip Unma Penerjemahan Teks Audio Visual (Subtitling)*. 5(2), 154–160.

Indriyany, F. N. (2019). *Ideologi Penerjemahan Pada Kata-Kata Berkonsep Budaya Dalam Novel Terjemahan The Kite Runner*. 2(1).

<https://doi.org/10.22146/Db.V1i2.47xxx>

Irawati Dan Lini Oktiasari Dosen Prodi Pbi Stkip Pgri Pacitan, I., & Pasca Sarjana Uad Yogyakarta, M. (N.D.). *Analisis Komparatif Vokal Bahasa Arab Dan Bahasa Inggris*.

Jakobson, Roman, 1959 / 2000, ‘On Linguistic Aspects Of Translation’, In Lawrence Venuti, Ed., *The Translation Studies Reader* (London: Routledge): 138–44.

Karyati, Z. (2016). Antara Eyd Dan Puebi: Suatu Analisis Komparatif. In *Jurnal Sap* (Vol. 1, Issue 2).

Krisna, N. P. A., & Ayu, N. P. (2018). Pergeseran Bentuk Dan Makna Terjemahan Dalam Cerpen Kappa Karya Akutagawa Ryunosuke. *Humanis Journal Of Arts And Humanities*, 22, 1009-1017.

Larson, M.L. 1984. *Meaning-Based Translation, A Guide To Cross Language Equivalence*. Usa: University Press Of America.

Mandal, B. (N.D.). *The Insertion Of Cultural Identity And Ecological Recovery Through A Critique Of Materialism And Overconsumption In Spirited Away And My Neighbor Totoro.*

Mogi, A. C., & Tulung, G. J. (N.D.). Strategi Penerjemahan Lagu Dalam Sulih Suara Bahasa Indonesia Di Film Moana. In *Bahasa Dan Sastra* (Vol. 9, Issue 1). Pendidikan. <https://E-Journal.My.Id/Onoma>

Mona Baker, *In Other Words: A Course Book Of Translation*. London: Routledge, 1992

Munday, J. (N.D.). *Style And Ideology In Translation: Latin American Writing In English.*

Munday, Jeremy. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories And Applications*. Oxon: Routledge.

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology Japan. (2020). *Early childhood education and care in Japan.*

Ministry of Health, Labour and Welfare Japan. (2019). *Child welfare and early childhood care systems in Japan.*

Muryati, S., Setio Astuti Fakultas Bahasa Dan Budaya, B., & Setio Astuti, B. (2001). *Penggunaan Strategi Penerjemahan Kosakata Budaya Jawa Tengah Berbahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Jepang Dalam Media Informasi Pariwisata*. <http://Sastra.Um.Ac.Id/Wp->

- Nagata, Y. (2017). Early childhood education and care in Japan: Policy and practice. *Journal of Asian Education Studies*, 12(2), 45–58.
- Napier, S. Jolliffe., & Makino, M. (2001). *Anime From Akira To Princess Mononoke : Experiencing Contemporary Japanese Animation*. Palgrave.
- Newmark, P. (1981) *Approaches to Translation*, Oxford dan New York: Pergamon.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook Of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A. Dan C. R. Taber. 1974. *The Theory And Practice Of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida, E. (1964a) *Toward a Science of Translating*, Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E. (1964b/2004) ‘Principles of Correspondence’, dalam L. Venuti (ed.), hal. 153–67.
- Nida, E. dan C. Taber (1969) *The Theory and Practice of Translation*, Leiden: E. J. Brill.
- Nugroho, A. B., & Prasetyo, J. (2009, September). Domestikasi Dan Foreinisasi Dan Dampaknya Terhadap Terjemahan. In *International Conference On Sfl And Its Contributions To Translation Studies* (Vol. 1).
- Nugroho, M. A. B. (2020). Analisis Komparatif Penerjemahan Kata Slang Dalam Dialog Di Film Deadpool 2 Berdasarkan Gender Penerjemah. *Fon : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 16(1), 1.
- <https://doi.org/10.25134/fjpbsi.V16i1.2156>

- Nugroho, R. D., Andarwati, W., & Zuliastutik, H. (2020). Kesalahan Penerjemahan Drama Jepang Ichi Rittoru No Namida Karya Masanori Murakami. *Jurnal Bahasa Lingua Scientia*, 12(1).
<https://doi.org/10.21274/Ls.2020.12.1.71-94>
- Nord, Christiane. 1997a. Translating as a Purposeful Activity. *Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome.
- Nord, Christiane. 1997b. "A functional typology of translations." In *Text Typology and Translation*, Anna Trosborg (ed.), 43–66. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- P Sudana, P. A., E Marsakawati, N. P., Diploma Iii Bahasa Inggris, J., & Bahasa Dan Seni, F. (N.D.). *Analisis Penerjemahan Istilah Budaya Pada Novel Negeri 5 Menara Ke Dalam Bahasa Inggris: Kajian Deskriptif Berorientasi Teori Newmark I* (Vol. 3, Issue 2).
- Pavesi, M., Formentelli, M., & Ghia, E. (N.D.-A). *The Languages Of Sulih suara : Mainstream Audiovisual Translation In Italy*.
- Prasetyo, A. B. (2017). Prosedur Dan Metode Penerjemahan Artikel Inggris-Indonesia "Lost In Translation Japan". *Kibas Cenderawasih: Jurnal Ilmiah Kebahasaan Dan Kesastraan*, 14(2), 237-246.
- Pratama, A. D. Y. (2017). Strategi Penerjemahan Film Barney. *Litera: Jurnal Litera Bahasa Dan Sastra*, 3(1).

- Purwantini, N. K., Suartini, N. N., & Adnyani, K. E. K. (2022). Kesepadanan Penerjemahan Kosakata Bermuatan Budaya Pada Anime Sen To Chihiro No Kamikakushi. *Jurnal Sakura : Sastra, Bahasa, Kebudayaan Dan Pranata Jepang*, 4(1), 81. <https://doi.org/10.24843/Js.2022.V04.I01.P07>
- Rahayu, P. (2019). *Penerjemahan Judul Bab Novel Jepang Ke Dalam Bahasa Indonesia (Analisis Isi Novel Madogiwa No Totto-Chan, Karya Tetsuko Kuroyanagi, Terjemahan Latiefah H. Rahmat Dan Nandang Rahmat)*.
- Siregar, R. (2016). Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 1(1), 20-27.
- Sudaryanto. 2015. Metode Dan Aneka Teknik Analisis Bahasa. Yogyakarta: Sanata Dharma.
- Sulistijani, E., & Parwis, F. Y. (2019). Strategi Penerjemahan *Subtitling* Dalam Film "Ender's Game". *Deiksis*, 11(03), 210-220.
- Toury, Gideon. 1995. *Descriptive Translation Studies And Beyond*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility, A History Of Translation*. London. Routledge.
- Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (2000). *A Methodology For Translation In Venutti (Ed.). The Translation Study Reader*. New York: Routledge.
- Brahmantio, R. B., & Vera, N. (2022). Representasi Kepercayaan Shinto Pada Film Anime "Kimi No Na Wa". *Pantarei*, 6(01).

Budianto, F. (2015). Anime, Cool Japan, Dan Globalisasi Budaya Populer

Jepang. *Jurnal Kajian Wilayah*, 6(2), 179-185.

Díaz Cintas, Jorge And Aline Remael. (2007). *Audiovisual Translation:*

Subtitling. New

York: Routledge.

Díaz Cintas, Jorge. (2004). In Search Of A Theoretical Framework For The Study

Of Audiovisual

Translation. Topics In Audiovisual Translation, Pp. 21-34.

[Https://Doi.Org/10.1075/Btl.56.06dia](https://doi.org/10.1075/Btl.56.06dia)

Diaz Cintas, Jorge Et Al. (2009). *New Trends In Audiovisual Translation*. Bristol,

Blue Ridge

Summit: Multilingual Matters. [Https://Doi.Org/10.21832/9781847691552](https://doi.org/10.21832/9781847691552)